



日本語説明によるグランソン城見学とスイスの自然探訪

このたび、日瑞協会スイスロマンド支部は、ジュネーブ断食祭 9月8日（木）の休日を利用した日帰りバス旅行を企画しました。是非ご家族連れで秋の一日をお楽しみ下さい。今回の日程は、貸し切りバス（トイレ完備）でジュネーブを出発後、まずはヌシャテル州のグランソン城（Château de Grandson）に向かい、15世紀のブルゴーニュ戦争の舞台となったお城を見学、スイスの歴史や文化を勉強します。ここでは日本語の説明がつきます。その後バスは、ジュラ山塊のクルー・デュ・ヴァン Creux du Van へ向かい、石灰岩の侵食で出来たカール（圏谷）を見学します。高さ200メートル、幅1.4キロメートルの絶壁は「岸壁の半円劇場」と呼ばれ、ここ以外では目にする事の出来ない壮大な景色です。このあたりはミシュランガイドブック推奨の景勝地が目白押しです。その後、シャレー風レストランで郷土色豊かな昼食をお楽しみ下さい。昼食後は、ヴァローブに移動して鍾乳洞を見学します。大人も子供もそしてフランス語がわからなくてもスイスの歴史と大自然を楽しんでいただける企画です。

（日程案）

9月8日（木）ジュネーブ断食祭

08h00	Départ de Genève (ホテル・インターコンチネンタル裏、ビュデ駐車場)
08h50	Château d'Ouchy (ローザンヌ参加組ピックアップ)
09h30	Château de Grandson グランソン城
11h30	Creux du Van クルー・デュ・ヴァン
12h00	Restaurant « Ferme de Soliat »
15h30	Grotte de Vallorbe ヴァローブ鍾乳洞見学 (気温 8-10°C、運動靴と厚着必要)
16h50	Départ de Vallorbe ヴァローブ発
18h30	Arrivée à Genève(en passant par Ouchy) ジュネーブ着 (ローザンヌ経由)

参加費／一人

日瑞協会会員 CHF 68.00 非会員 CHF 78.00 子供 (7-16歳) CHF45.00

参加費は、バス運賃及び昼食代（但し飲み物代は各自負担）、グランソン城、ヴァローブ鍾乳洞の入場料からなります。

申込みのキャンセルをされる場合、催行日以前であっても参加費の払い戻しができない可能性がありますのでご注意ください。申込み締切日は9月5日です。



欧文案内と申し込み用紙を添付いたします。

企画 : 日瑞協会会長 猪又 忠徳
委員 島田 政明

Pour plus d'informations et Inscription お問い合わせ・申込先: Madame Yuko Nakajima tél : 022 347 45 45 ; Monsieur Masaaki Shimada tél : 022 717 36 38

EXCURSION

Les membres de l'Association Suisse-Japon - Section Suisse Romande, sont conviés à prendre part à l'excursion au Château de Grandson, au Creux du Van ainsi qu'à la Grotte de Vallorbe

Le jeudi 8 septembre 2011 (Jeûne genevois)

Les amis des participants (non-membres de l'Association) sont également bienvenus.

Le programme prévu est le suivant :

- 08h00 Départ de Genève (Parking de Budé, derrière l'Hôtel Intercontinental)
- 08h50 Château d'Ouchy (pour chercher les participants de Lausanne)
- 09h30 Le Château de Grandson (Visite : 1 heure)
- 11h30 Creux du Van
- 12h00 Restaurant « Ferme de Soliat »
- 15h30 Grotte de Vallorbe (Visite : 1 heure La température à 8 à 10°C, Vêtements chauds et chaussures de sport sont requis)
- 16h50 Départ de Vallorbe
- 18h30 Arrivée à Genève (en passant par Ouchy)

Les frais de participation par personne s'élèvent à :

CHF 68.00 pour les membres

CHF 78.00 pour les non-membres

CHF 45.00 pour les enfants de 7 ans à 16 ans



Ces prix comprennent le transfert en autocar, le repas de midi (Boissons non comprises) ainsi que l'entrée au Château de Grandson et à la Grotte de Vallorbe.

La date limite d'inscription est fixée au lundi 5 septembre 2011 à midi.

ATTENTION : En cas d'annulation la veille ou le jour même du départ, aucun remboursement ne sera effectué.

Pour plus d'informations : Madame Yuko Nakajima tél : 022 347 45 45 ;
Monsieur Masaaki Shimada tél : 022 717 36 38

CHATEAU DE GRANDSON

Forteresse médiévale (XIe - XIVe),



monument historique d'importance nationale, Le Château de Grandson est le deuxième plus grand château de Suisse. Le Château de Grandson offre au public ses expositions permanentes: armes et armures anciennes, pièces d'artillerie et maquettes de batailles, musée régional et lacustre, de même que son musée des automobiles (Oldtimer) avec la célèbre Rolls Royce blanche de Greta Garbo et la voiture de Sir Winston Churchill.

Un diaporama de 20 minutes (en français, allemand ou anglais) retrace toute l'histoire du Château depuis le Moyen-âge et dans le contexte européen, en passant par la célèbre bataille de Grandson que Charles-le-Téméraire perdit, face aux Confédérés, en 1476.



A visiter: Salle des Guerres de Bourgogne, Salle des Chevaliers avec stalles Renaissance, Salle des banquets, oubliettes, chambre de torture, chambre Renaissance et chemin de ronde de 150m et, à trois minutes du Château, l'église romane du XIe siècle.

Site : www.chateau-grandson.ch

Le Creux du Van



Le Creux-du-Van est un cirque

rocheux d'environ 1'400 mètres de large pour 200 mètres de hauteur. Il se situe dans le Val-de-Travers (Canton de Neuchâtel), dans le massif du Jura et constitue un site environnemental très connu dans les environs. Il est au cœur d'une réserve naturelle de 15,5 km².

Le glacier, puis les ruisseaux, ont sculpté cette extraordinaire formation rocheuse dans les couches de calcaire déposées il y a près de 200 millions d'années par une mer primitive. Les parois abruptes offrent un aperçu géologique intéressant du plissement de la chaîne du Jura. Le climat de la région du Creux du Van, avec ses forêts et sa flore arctico-alpine, est également unique. La nature intacte fournit un habitat idéal aux chamois, bouquetins, lynx et à de nombreux autres animaux sauvages qui sont protégés au sein d'une réserve naturelle de 25 kilomètres carrés. Au fond du cirque s'écoule une source, la Fontaine Froide, dont la température ne dépasse pas 4 degrés Celsius tout au long de l'année.

Pour de plus amples informations, vous pouvez visiter le site ;
<http://www.neuchatel-tourisme.ch/fr/loisirs-actifs/a-pied/creux-du-van.908.html>

Grotte de Vallorbe



Les **Grottes de Vallorbe** se trouvent près



de la vallée de Joux à Vallorbe. Ces grottes karstiques ont été creusées par l'Orbe qui disparaît à la fin du Lac du Joux avant de réapparaître 4 kilomètres plus loin, sous la forme d'une résurgence, à Vallorbe. Le système souterrain n'a été exploré qu'à partir de 1893 par un scaphandrier. Ce n'est qu'à la fin des années 1960 que des expéditions plus ambitieuses ont lieu dans le sous-sol et permettent de découvrir un vaste réseau qui sera ouvert au public en 1974. On estime que l'origine des grottes se situe aux alentours du début du Plicène, il y a 7 millions d'années.

Un tiers des grottes peut être visité via un parcours d'environ une heure. Elles constituent une attraction touristique réputée dans toute la Suisse. La température y est quasi-constante et se situe toujours dans un intervalle compris entre 8 et 10°C.

Site : www.grottesdevallorbe.ch

BULLETIN D'INSCRIPTION 申込書

A retourner au secrétariat de l'association, Case postale 14, 1211 Genève 21,
Fax : 022-347.45.45 e-mail : info@suisse.japon.ch

必要事項を記入の上、上記のいずれかにお送り下さい。

Prière de verser le montant d'inscription par bulletin de versement ci-joint.

別添の郵便為替票を使って参加費を振り込み下さい。

Je participerai à l'excursion du 8 septembre 2011.

2011年9月8日の小旅行に参加します。



Nom et prénom 氏名

Tél :

e-mail :

Nombre de participants 参加人数

Adultes 大人

pour les membres (会員) CHF 68.00 × CHF

pour les non-membres (非会員) CHF 78.00 × CHF

Enfants 子供 (7-16 歳)

pour les enfants (7-16 ans) CHF 45.00 × CHF

TOTAL 合計 CHF

Point de départ 出発地

Genève (Parking de Budé)	<input type="checkbox"/>
Lausanne (Château d'Ouchy)	<input type="checkbox"/>

Signature 署名

Date 日付